Porównanie tłumaczeń Marka 10:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś bardziej byli zdumiewani mówiąc do siebie i kto może zostać zbawionym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oni tym bardziej dziwili się\* i mówili między sobą: Któż więc może być zbawiony?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś bardziej zdumiewali się. mówiąc do siebie: I kto może uratować się? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś bardziej byli zdumiewani mówiąc do siebie i kto może zostać zbawionym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oni tym bardziej byli zdziwieni i mówili między sobą: Któż więc może być zbawiony? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oni tym bardziej się zdumiewali i mówili między sobą: Któż więc może być zbawiony? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni się tem więcej zdumiewali, mówiąc między sobą: I któż może być zbawiony? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy się tym więcej dziwowali, mówiąc sami ku sobie: I któż może być zbawion? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oni tym bardziej się dziwili i mówili między sobą: Któż więc może być zbawiony? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni tym bardziej się zdumiewali i mówili między sobą: Któż więc może być zbawiony? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oni tym bardziej się dziwili i mówili między sobą: Kto więc może być zbawiony? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni tym bardziej się zdumiewali i mówili między sobą: „Któż więc może się zbawić?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni na to jeszcze bardziej byli zdumieni. Dlatego zapytali Go: „Więc kto może być zbawiony?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeszcze bardziej ich to zaniepokoiło. - Kto w takim razie może być ocalony - mówili między sobą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni nie mogli się temu nadziwić i mówili: - Któż więc może być zbawiony? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони дуже здивувалися, перемовляючись: То хто ж може спастися? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś wokół nadmiernie byli wystraszani uderzeniami powiadając istotnie do siebie samych: I kto może zostać ocalony? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale oni jeszcze bardziej się zdumiewali, mówiąc do siebie: A kto może być zbawiony? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Osłupieli i rzekli do Niego: "Więc kto może być zbawiony?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni jeszcze bardziej się zdumieli i powiedzieli do niego: ”Któż zatem może zostać wybawiony?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Słowa te poważnie zastanowiły uczniów: —Kto więc może być zbawiony?—pytali. |

1. 1) <x>480 7:37</x> [↑](#footnote-ref-2)